

Leitura

Nº 82 Ano 2024

Revista do Programa
de Pós-graduação
em Linguística e Literatura

Universidade Federal
de Alagoas

Reitor/a

Josealdo Tonholo

Vice-reitor/a

Eliane Aparecida Holanda
Cavalcanti

Coordenação do Programa de Pós-graduação em Linguística e Literatura

Débora Massmann (coordenadora)
Elyne Giselle de SantanaLima
Aguiar Vitório (vice-coordenadora)

Editoras

Eliane Vitorino de Moura Oliveira
(editora-chefe)

Lídia Maria Marinho da Pureza
Ramires (editora-adjunta)

Organizadores deste número

Clarissa Prado Marini (UnB)
Kall Lyws Barroso Sales (UFAL)
Letícia Goellner (PUC-Chile)
Marie-Hélène Catherine Torres
(UFSC)

Secretaria Executiva

Gabriel Vitor Cavalcante Marques
Natália Luczkiewicz da Silva

Revisão

Enézia Cássia de Jesus
Kall Lyws Barroso Sales

Capa e projeto gráfico

Estúdio Guayabo

Diagramação

Kall Lyws Barroso Sales

Conselho editorial interno

Adeilson Pinheiro Sedrins
Carolina Barbosa Lima e Santos
Débora Massmann
Eduardo Calil
Ildney Calvacanti
Jair Barbosa Silva
Kall Lyws Barroso Sales
Maria Francisca Oliveira Santos
Maria do Socorro Aguiar de
Oliveira Cavalcante
Rita de Cássia Souto Maior
Sóstenes Ericson

Conselho editorial externo

Alamir Aquino Corrêa
Amparo Ricós Vidalandré
Nogueira Xavier
Ana Clara M. de Medeiros
André pedro da silva
Danielly Batistella
Giorgio de Marchis
Laura Vanesa Vazquez
Laureny Aparecida Lourenço da
Silva
Liliana Cabral Bastos
Lorraine Johanna Kerslake
Young
Manaíra Aires Athayde
Valter Luciano Gonçalves Villar

Sumário

ARTIGOS

- 1) João Cabral de Melo Neto enfim chega à França: os Poèmes choisis, de Mathieu Dosse (06-19)
- 2) Mamãe, eu não sou nada nesta vida”: notas sobre a literatura brasileira traduzida para o japonês e suas implicações (20-34)
- 3) Aspectos culturais na tradução Francesa de “Linda, uma história horrível” de Caio Fernando Abreu por Claire Cayron (35-41)
- 4) O queer de Bom Crioulo (1895) na tradução francesa: subvertendo o título de Adolfo Caminha (42 – 59)
- 5) Non disponibile: a poesia de Carlos Drummond de Andrade traduzida na Itália (60-79)
- 6) Uma breve história das retraduições do Auto da Compadecida (1957) de Ariano Suassuna (80-91)
- 7) O erotismo feminino de “Miss Algrave” nas suas traduções para o inglês (92-105)
- 8) Primeira recepção de Jorge de Lima na Itália (106-119)
- 9) Paco e Tonho auf Deutsch: tradução e realização cênica de Dois perdidos numa noite suja, de Plínio Marcos, na Alemanha (120-135)
- 10) Des questions de traduction dans Rouge Brésil, de Jean-Christophe Rufin (136-145)
- 11) Morte e vida severina na França (146-156)
- 12) A tradução na poesia trovadoresca galego-portuguesa em antologias: um estudo de caso (157-171)
- 13) A literatura francesa no Brasil: as traduções do geógrafo Henri Anatole Coudreau nos afluentes do rio Amazonas durante o século XIX (172-188)

ENTREVISTAS

- 1) Entrevista com Antônio Torres (189-197)
- 2) Entrevista com Nilton Resende (198-204)

RESENHAS

- 1) Resenha de The Woman Who Killed the Fish, de Clarice Lispector (205-213)

VÁRIA

- 1) O riso de Fausto (214-228)
- 2) Atividades metalinguísticas verbalizadas acerca do uso de vírgulas em manuscritos escolares de alunos portugueses recém-alfabetizados (229-245)
- 3) A tirinha no livro didático e suas perspectivas interpretativas: sentido(s) da palavra democracia (246-260)
- 4) As contribuições semânticas e pragmáticas do diminutivo na predicação secundária (261-279)
- 5) O discurso conservador e a função da arte no mundo em crise: a política do silêncio no Mormaço Cultural, em Boa Vista-RR (280-296)